

## Información de contacto

### Email

carmen.bernabeu.nueda@gmail.com

### Dirección

Ontinyent (Valencia)

### Teléfono

(+34) 673 708 198

## Habilidades

- Paquete Microsoft Office
- SDL Trados, SDL MultiTerm, MemoQ
- Aegisub, Jubler, VisualSubSync, Subs Factory, Subtitle Horse, Subtitle Edit

## Idiomas

### Español

Nativo

### Valenciano

Nativo

### Inglés

C1

### Alemán

C1

# Carmen Bernabeu Nueda



Me considero una persona responsable y dinámica con muchas ganas de trabajar y aprender. Total disponibilidad geográfica.

## Experiencia

### SIGMA Technologies S.L.

Madrid  
Septiembre-2018  
Actualmente

### ● Transcriptora / Revisora

Transcripción, categorización, corrección y validación de vídeos o palabras en español.

### Café Babel

online  
Junio-2017  
Noviembre-2017

### ● Traductora voluntaria

Traducciones sin ánimo de lucro para la revista participativa EN > ES.

## Educación

### Universidad de Cádiz-ISTRAD

Modalidad a distancia  
Actualidad

### ● Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje

Lenguas de trabajo:  
- Inglés > Español  
- Alemán > Español

### Universidad de Valladolid

Soria, Castilla y León  
2017

### ● Grado en Traducción e Interpretación

Optativas de especialización  
- Traducción económica y jurídica  
- Traducción turística

### Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Poznan (Polonia)  
2015 - 2016

### ● Traducción e Interpretación

Beca Erasmus +

## Certificados y cursos

Traducción audiovisual de guiones para doblaje & voice-over EN>ES (80 horas) por Trágora Formación, 2018

DaF - Intensivkurse B1 (Freiburg, 240 horas) en la Volkshochschule (VHS), 2018

DaF - Intensivkurse B2 (Freiburg, 240 horas) en la Volkshochschule (VHS), 2018

First Certificate in English (FCE), 2014

Grau Mitjà de Valencià, 2011

TELC Deutsch B2, 2018